

BANARTE ANTZERKI TALDEA

GUERNICA 1913

EL ENCUENTRO DE DOS MUNDOS EN EL INICIO
DE LA INDUSTRIALIZACIÓN DE URDAIBAI
LA HUELGA DE LOS TRABAJADORES
DE ESPERANZA Y UNCETA. ASTRA

AUTOR
RAFAEL HERCE

DIRECCIÓN
SARDO IRISARRI

GUERNICA 1913

DOSSIER_TXOSTENA

ÍNDICE / INDIZEA

- Guernica 1913	03
- Sinopsis / Sinopsia	04
- El autor, el director y el montaje / Egilea, zuzendaria eta muntaia	05
- El elenco / Antzezle-zerrenda	06
- Técnica / Teknika	07
- Banarte Antzerki Taldea	07

Sitio web: <http://www.guernica1913.tk>



Banarte Antzerki Taldea.
C/ Trañapadura, 3 4ºD Abadiño (Bizkaia).
E-mail: banarte@gmail.com
Tel: 656 77 51 53.
<http://www.banarte.net>



Gérmenes disolventes

El Director de EL PUEBLO VASCO
Esta semana le es el momento oportuno
para publicar la correspondencia de Guernica
en que se menciona como sucesos históricos
esta villa la primera industria textil
en esta de una importante fábrica de
textiles, dirigida por industriales vascos.

Sea muy antiguo de la villa de Guernica
que aparte de las simpatías de su patria
en todo sentido, nacionalista, tiene para mí
un recuerdo, y atractivo que me da lugar
a esta correspondencia de Guernica
en que se menciona como sucesos históricos
esta villa la primera industria textil
en esta de una importante fábrica de
textiles, dirigida por industriales vascos.

Sea muy antiguo de la villa de Guernica
que aparte de las simpatías de su patria
en todo sentido, nacionalista, tiene para mí
un recuerdo, y atractivo que me da lugar
a esta correspondencia de Guernica
en que se menciona como sucesos históricos
esta villa la primera industria textil
en esta de una importante fábrica de
textiles, dirigida por industriales vascos.



GUERNICA 1913_

Toda la historia de la sociedad humana, hasta la actualidad, es una historia de luchas de clases. Libres y esclavos, patricios y plebeyos, barones y siervos de la gleba, maestros y oficiales; en una palabra, opresores y oprimidos, frente a frente siempre, empeñados en una lucha ininterrumpida, velada unas veces, y otras franca y abierta, en una lucha que conduce en cada etapa a la transformación revolucionaria de todo el régimen social o al exterminio de ambas clases beligerantes.

"Manifiesto comunista. C.Marx y F. Engels"

"Guernica 1913" cuenta un episodio de esa lucha, el episodio protagonizado por los obreros eibarreses de "Esperanza y Unceta" (posteriormente ASTRA, Unceta y Compañía, importante empresa de fabricación de armas) en el otoño de 1913 en Gernika, una huelga con final épico.

El encuentro de dos mundos antagónicos; uno el mundo rural, tradicional, religioso, muy respetuoso con la autoridad; el otro, el mundo de la revolución industrial, del movimiento obrero, del librepensamiento, que cree firmemente en la igualdad del hombre y en el perjuicio de la iglesia... la tradición frente al progreso. El siglo XVIII frente al siglo XX. El poder tradicional contra el poder popular, la piedra contra el hierro. Encuentro del que surge una nueva sociedad como surge una joya de la unión del hierro y el oro en el damasquinado.

La primera fábrica, la primera huelga, las primeras reivindicaciones, las primeras exigencias a las clases dirigentes, las primeras protestas, los primeros cuestionamientos de la autoridad impuesta por la convicción de la iglesia y la fe...

Junto a ello los valores eternos del amor, la juventud, el trabajo y el papel de la mujer en la destacada participación que tiene ésta en el sostenimiento de cualquier sociedad. El contrapunto con la actualidad cien años después, cambio de valores, de actitud de lucha... de ver como se cae lo que tanto costó levantar.

Basado en hechos reales investigados y recogidos por Txato Etxaniz, miembro de Gernikazarra, en su trabajo "Gernika-Lumo, 1913 industrialización, movimiento obrero y conflicto social: la huelga de "Esperanza y Unceta"

"Guernica 1913" antzezlanak borroka horretan gertatutako gertaera bat kontatzen du. Esperanza y Uncetako (Ostera ASTRA izango zena, Unceta y compañía, arma laburren produkzioan enpresa garrantzitsua) langile eibartarrek 1913ko udazkenean Gernikan egindako grebak, zeinek bukaera epikoa izan zuen.

Lehen fabrika, lehen greba, lehen aldarrikape-nak, maila-agintariari egindako lehen eskakizunak, lehen protestak, elizaren eta fedearen izenean eta konbikzioan jarritako autoritatearekiko lehen zalantzak... Bata bestearekiko guztiz kontrakoak ziren bi mundu elkartu ziren, bi gizarte maila antagoniko, eta elkarketa horretatik sortu zen gizarte berria, damaskinatuan burdina eta urrea uztartetzetik bitxia sorteen den moduan.

Bere baitan bazeuden betiko maitasunaren inguruko balioak, gazteria, lana, emakumea gizartearen euskarritzat, gaur egungo errealitatekin alderatuz kontrapuntua argia da; balio aldaketa, borrokarako jarrera aldaketa... Gure arbasoei eraikitzea hainbeste kostatu zitzairen hura, nola erortzen den ikusten dugu.

Antzezlanak benetako gertaeretan oinarrituta dago, Txato Etxanizek, Gernikazarra elkarte-kideak, ikertutako eta jasotako informazioari esker, bere "Gernika-Lumo, 1913. Industrialización, movimiento obrero y conflicto social: La huelga de "Esperanza y Unceta"" idazlanak.



SINOPSIS / SINOPSISIA

“Guernica 1913” cuenta los hechos que suceden un día en el hogar de Fermín Larragoicoa y de Justina Garate que se han establecido en Gernika con su hija Arrate a raíz del traslado de la fábrica “Esperanza y Unceta” desde Eibar.

Es el último día de una larga huelga que tiene al pueblo de Gernika como espectador. Una Huelga que enfrenta a los “Txisperuak” de la “Asociación de Obreros Pistoleros de Guernica y Lumo” con Juan Esperanza y Juan Pedro Unceta, los dueños de “Esperanza y Unceta” aliados con los poderes tradicionales. Ese mismo día Justina tendrá que hacer frente a la noticia del embarazo de su hija Arrate y recibirá la inesperada visita de Don Bonifacio Ormaecheverría, cura párroco de Santa María, que intentará influenciarla para romper la huelga desde dentro.

Cien años después se reproducen los mismos problemas, en un contexto social diferente, el desarrollo económico y social iguala las diferencias entre las clases sociales produciendo una sociedad más igualitaria pero donde el individualismo a sustituido al procomún.

“Guernica 1913” antzezlanak Larragoikoataren egun bateko bizipenak kontatzen ditu. Fermin Larragoikoa eta Justina Garate Gernikan kokatu berri dira euren alaba Arraterekin, Ferminen enpresa (Esperanza y Unceta lantegia) Eibartik Gernikara aldatu baita.

Egun hori ez da egun arrunta izango, greba luze baten azken eguna da. Gernikako herritarrak ikusletzat duelarik. Greba honetan “Asociación de obreros pistoleros de Guernica y Lumo”-ko “Txisperuak” ditugu alde batetik eta bestetik Juan Esperanza eta Juan Pedro Unceta enpresaren jabeak botere tradizionalak aldamenean dituztelarik. Egun berebean Justinak Arrate haurdun dagoenaren berria jasotzen du eta, horrekin batera, Bonifacio Ormaecheverría apaizaren bisitari aurre egin beharko dio, hau Santa Maria parrokiako parrokoa da eta greba barrutik leherrarazteko Justina erabili nahiko du.

Gaur egun, 100 urte beranduago, arazo berdina daude beste testuinguru batean. Aurrerapen ekonomikoek eta sozialek gizarte-mailen arteko desberdintasunak txikitu dituzte gizarte berdintsuago bat sortuz, non individualismoak taldearen aldeko jarrera ordezkatu duen.



EL AUTOR, EL DIRECTOR Y EL MONTAJE / AUTOREA, ZUZENDARIA ETA MUNTAIA_

El texto fue escrito por Rafa Herce (Eibar 1960) con el objetivo de que aquella lucha con final épico, que tan detalladamente recogía Txato Etxaniz en su estudio histórico, se pudiera contar al público de una forma amena y entretenida.

La dirección ha sido de Sardo Irisarri (Eibar 1963). Sardo Irisarri comenzó su andadura en el teatro en el grupo Geroa de la mano de Paco Obregón y se ha mantenido dentro del mundo teatral desde entonces, hace ya más de 30 años.

La escenografía es de Javier Obregón, uno de los escenógrafos de referencia del panorama teatral vasco. Surgido de Geroa ha mantenido una extensa trayectoria en Kukubiltxo.

La música es de Aitor Coello, el vestuario ha estado en manos de Iolanda Iriondo, profesional estilista que con una amplia participación en proyectos audiovisuales y en TV.

La iluminación ha sido diseñada por Obregón y Herce junto a Fa#Antzuola y Juan López Arce (Kultiba Cambios culturales) siendo el lumotécnico Eneko Sarriugarte y el encargado del audio Miguel Martínez.”

“Guernica 1913” Rafa Herce (Eibar 1960) idatzitako antzezlan bat da. Lan honen helburua ikusleak 1913. urtean Gernikako herrian gertatu zen grebaren berri izatea da. Rafa Hercek lan honekin Txato Etxanizek bere lan historiografikoan hain ongi landutako gertaera hau antzerkira darama. Gure historia modernoaren atal hau modu arin, entretenigarri eta dinamiko batean kontatzen dio kaleko ikusleari egile eibartarrak.

Lan honen zuzendaria Sardo Irizarri (Eibar 1963) da. Irizarrik antzerki munduan bere lehen pausoak Geroa Taldean eman zituen, Paco Obregonen eskutik. Momentu hartatik 30 urte pasa dira eta antzerkiaren mundua ez du utzi sekula utzi.

Eszenografia Javier Obregonen da, Euskal Herriko Antzerkiaren erreferenteetako batena. Irizarri lez, Geroan eman zituen bere lehen pausoak mundu honetan eta Kukubiltxo taldean bide luzea egindakoa da.

Musika Aitor Coellorena da, Jantziak Iolanda Iriondoren kargu daude bestalde. Estilista profesionala, ikusi-entzutezko hainbat proiektuetan eta telebistan parte hartutakoa da.

Argiztapena Obregonek eta Hercek diseinutakoa da, Fa#Antzuola-ren eta Juan Lopez Arce-ren (Kultiba Kultur Aldaketak) laguntzaz, argiztapen-teknikoa Eneko Sarriugarte delarik eta bestalde audioaren arduraduna Miguel Martinez da.



EL ELENCO / ANTZEZLE-ZERRENDAA_

1913_

Dolma Romera_ Justina Garate.
Jon Urbano_ Fermín Larragoicoa.
Vanesa Rodríguez_ Arrate Larragoicoa.
Rafa Herce_ D. Bonifacio Ormaecheverría.

2013_

Eduardo Pombar_ Borja Gandarias.
Begoña García_ Nagore Landaburu.

Producción

Produkzioa_ Banarte Antzerki Taldea.

Texto /

Testua_ Rafa Herce.

Dirección /

Zuzendaritza_ Sardo Irisarri.

Escenografía /

Eszenografia_ Javier Obregón.

Música y espacio sonoro /

Musika eta soinu espazioa_ Aitor Coello.

Iluminación /

Argiztapena_ Fa#Antzuola y Juan López Arce
 (Kultiba Cambios culturales) Javier Obregón y
 Rafa Herce.

Vestuario /

Jantziak_ Iolanda Iriondo.

Técnica de Luz /

Argi teknika_ Eneko Sarriugarte.

Técnica de sonido /

Soinu teknika_ Miguel Martínez.

Técnica de escena /

Eszena teknika_ Rafa Herce.

Asesoramiento histórico /

Aholkularitza historikoa_ Txato Etxaniz.

Diseño Gráfico /

Diseinu grafikoa_ Roberto Quintana.

Fotografía /

Argazkigintza_ Primi Vilalta.

Vídeo /

Bideoa_ Txema Ormaetxea.



TÉCNICA / TEKNIKA

Sonido

Mesa de audio de al menos 6 canales y un auxiliar. Equipo de sonorización de sala y un monitor en el escenario.

Iluminación

- Mesa DMX.
- 24 canales de dimmer.
- 2 Recortes.
- 6 PARs.
- 14 PCs.
- 2 Panorámicos.
- Bus DMX en escenario.
- Filtros 201, 205 y rojo.

Escenario

- 7 m. de ancho.
- 5 m. de fondo.
- 4 m. de alto.

Nota

La compañía puede realizar el montaje con medios propios en lugares sin adecuación técnica.

Soinua

Audio-mahaia gutxienez sei kanal eta auxiliar bat. Areto soinua jartze ekipamendua eta monitore bat antzeztokian.

Argiztapena

- DMX mahia.
- 24 dimmer kanala.
- 2 Errekorte.
- 6 PAR.
- 14 PC.
- 2 Panoramiko..
- DMX busa antzeztokian.
- 201, 205 eta gorri iragazkiak.

Antzeztokian

- 7 metroko zabalera.
- 5 metroko sakonera.
- 4 metroko altuera.

Oharra

konpainiak muntaketa egin dezake egokitze teknikorik gabeko lekuetan eta baliabide propioekin.

BANARTE ANTZERKI TALDEA

Banarte Antzerki Taldea nace en Abadiño (Bizkaia) con una vocación multidisciplinar, pero con el teatro como principal actividad. Desde su nacimiento, en diciembre de 2007, mantiene una importante actividad organizando numerosas acciones, entre las que destacan las formativas, no sólo para los miembros de la compañía, también abiertas a la ciudadanía.

Ha producido las obras "Vuelve, bigotillo, vuelve" de David Barbero, y "Abuelita de Batman" de Alejandro Licona. Mantiene en cartel un espectáculo de monólogos de humor tipo "club de la comedia" desde hace más de 5 años.

Banarte Antzerki taldea Abadiñon sortu zen hainbat disziplina lantzeko asmoarekin, baina antzerkigintzarekin disziplina nagusi bezala. 2007an jaio zenetik jarduera multzo garrantzitsua antolatu izan du. Heziketa-saioek aipamen berezi bat merezi dute: Banarteko Taldekideek ez ezik herritar guztiek parte hartzeko aukera baitute.

David Barberoren "Vuelve, bigotillo, vuelve" eta Alejandro Liconaren "Abuelita de Batman" antzezlanak ekoitzi dituzte. Obra biek ala biek ikuslegoan harrera bikaina izan dutelarik. Hauekin batera aipatu beharrekoa da kartelean 5 urte daramatzan ikuskizuna, hau da, "el club de la comedia" programaren tankerako bakarrikzeta saioa.





BANARTE ANTZERKI TALDEA

GUERNICA 1913

<http://www.guernica1913.tk>

Banarte Antzerki Taldea.
C/ Trañapadura, 3 4ºD Abadiño (Bizkaia).
E-mail: banarte@gmail.com
Tel: 656 77 51 53.
<http://www.banarte.net>

